



CHAN 10543





Mischa Spoliansky

Courtesy of the Mischa Spoliansky Music Trust

The Film Music of Mischa Spoliansky (1898 – 1985)

All tracks (except 11 and 16) arranged by Philip Lane

premiere recording

Suite from 'North West Frontier'

9:59

- | | | |
|---|---|------------------------------|
| <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> | 1 Main Titles. Pesante – Vivo – Grandioso
2 Attack on the Train. Moderato – Allegro moderato –
Allegro con brio – Più mosso – Allegro con brio
3 Scott and Mrs Wyatt. Andante
4 Eton Boating Song. Marziale | 1:26
4:33
3:14
0:46 |
|---|---|------------------------------|

Three Songs from 'Sanders of the River'*

8:52

- | | | |
|--|--|----------------------|
| <div>5</div> <div>6</div> <div>7</div> | 1 Canoe Song. Moderato (with rhythmic swing)
2 Congo Lullaby. Andante moderato
3 Love Song. Slowly | 2:48
3:20
2:43 |
|--|--|----------------------|

premiere recording

Suite from 'The Man who Could Work Miracles'

9:03

- | | | |
|---|--|----------------------|
| <div>8</div> <div>9</div> <div>10</div> | 1 The Miracles. Allegro vivace
2 Scherzo. Allegro giocoso
Ileana Ruhemann flute
3 The Grand Palace. March | 2:37
3:20
3:06 |
|---|--|----------------------|

11 **Voice in the Night[†]** 4:51
 from *Wanted for Murder*
 Arranged and reconstructed by Heinz Walter Florin
 Furioso – Grandioso – Andante tranquillo –
 Furioso – Allegro – Stretta

premiere recording

Suite from 'The Ghost Goes West' 8:31
 12 1 Prelude. Allegro – Andante con moto – Allegro 2:13
 13 2 Ghost's Walk. Largo, misterioso 2:00
 14 3 Love Theme. Andante 2:09
 15 4 Chase and Finale. Allegretto – Andante (Solemn Music) 2:09

16 **Dedication[†]** 7:15
 from *Idol of Paris*
 Orchestrated by George L. Zalva
 Allegro maestoso – Grandioso – Andante espressivo –
 Maestoso – Andante moderato – Appassionato –
 Andante espressivo – Andante maestoso –
 Allegro ma non troppo

premiere recording

Suite from 'King Solomon's Mines'^{†*} 14:45
 17 1 Titles and Map. Moderato 2:19
 18 2 Wagon Song. Andante 3:06
 19 3 The Desert. Andante 3:59
 20 4 Mountain Song. Moderato 3:26
 21 5 Finale. Marziale 1:54

premiere recording

22 **Galop** 2:39
 from *The Happiest Days of Your Life*
 Allegretto

premiere recording

23 **Toccatina** 5:55
 for solo organ
 from *Saint Joan*
 John Wright organ
 TT 73:03

Mark Coles bass*
Roderick Elms piano[†]
BBC Concert Orchestra
Charles Mutter leader
Rumon Gamba

The Film Music of Mischa Spoliansky

Mischa Spoliansky (at times in his life combinations involved Michael and Spolianski) was born in 1898 in Bialystok, then in Russia, now in north-eastern Poland, near the Belorussian border. His father was a baritone in the local opera house, while his sister studied with Artur Schnabel and a brother played cello in the Warsaw Symphony Orchestra. The family moved to the Polish capital soon after the birth of Mischa. When he was only six years old his mother died; his siblings moved to Berlin to pursue their musical studies, while Mischa stayed with his father, moving with him to Vienna in 1905. He continued his own musical studies in Dresden, but tragedy struck soon afterwards with the death of his father. Until 1914 he was looked after by family friends, and then joined his brother and sister at last in Berlin, playing in cafes in the evenings and studying at the Stern Conservatory by day.

He was befriended by the theatre director Max Reinhardt who worked with him on several productions. As this suggests, he was highly regarded, with a number of witty, sometimes satirical shows to his name. But in 1933 he was expelled from Germany by the Nazis and settled in London with his

wife and three daughters. He was not alone, as a number of fellow Jewish composers followed him to England: Nicholas Brodsky, Hanns Eisler, Walter Goehr, Allan Gray and Hans May. Eisler subsequently left for America, as did Spoliansky's particular friend, Frederick Hollander, composer of the Marlene Dietrich classic 'Falling in Love Again'.

In Britain Spoliansky was taken up by the Hungarian émigré Alexander Korda, who produced several films for which he wrote the score, some of which are represented here. Spoliansky worked regularly in the cinema in the postwar years, taking in such diverse projects as Norman Wisdom's debut film, *Trouble in Store* (1953), and, in 1973, *Hitler: The Last Ten Days*, his last film.

In his last years he was reunited with his German artistic roots, being invited to the Berlin Arts Festival in 1978 to perform his own music. He died in June 1985.

The Ghost Goes West (1935)

Director: René Clair

Screenplay: Robert E. Sherwood and Geoffrey Kerr (from a story by Eric Keown)

Cast: Robert Donat, Jean Parker, Elsa Lanchester

An unlikely vehicle for the French director René Clair, this film tells of the sale by an impoverished Scottish laird of his castle to an American millionaire, who duly has it taken down stone by stone and re-erected on the other side of the Atlantic. (Spoliansky heads some cues 'The Glourie Ghost', which suggests that it might have been the working title of the film.) In addition to the castle itself the new owner inherits a resident ghost, an ancestor of the present laird, both played by an in-form Robert Donat – *The Thirty-Nine Steps* was released the same year. The four-movement suite uses the opening titles, various ghostly sequences and the love theme evoking the feelings between the laird, Donald Glourie, and the millionaire's daughter, Peggy.

Sanders of the River (1935)

(US title: *Bosambo*)

Director: Zoltán Korda

Screenplay: Lajos Bíró and Jeffrey Dell

Cast: Paul Robeson, Leslie Banks, Nina Mae McKinney

This was one of two vehicles for Paul Robeson, which today seem dull and unexciting when compared with Korda's exploitation films with Sabu or the director's version of *The Four Feathers* (1939), all of which are five-star classics. Robeson later regretted his appearance in these films, as he thought they treated the black man in a

demeaning and caricatural manner. In fact, the sole redeeming feature of *Sanders of the River* is Robeson's voice. Four songs from the film were released commercially, in print and on disc, and have rarely been out of the catalogue. (The unfortunately titled 'Killing Song' has been omitted here.) The lyrics were by the veteran screenwriter Arthur Wimperis. In 'Canoe Song' I have replaced the chorus with instrumental lines.

The Man who Could Work Miracles (1936)

Director: Lothar Mendes

Screenplay: Lajos Bíró (after the story by H.G. Wells)

Cast: Roland Young, Ralph Richardson

Dismissed by Graham Greene as 'without a spark of creative talent', this is however a mildly amusing tale of a city clerk (Young) who discovers that he has 'heavenly' powers – the exercising of which almost results in the destruction of the world. The air of magic, created by Spoliansky, that pervades so much of the film is evident in this three-movement suite; in the third movement, the Grand Palace of the title, conjured up by George McWhirter-Fotheringay, the eponymous 'hero' of the film, acts as a backcloth to the biggest putting-the-world-to-rights speech imaginable. All the great and good of the planet are assembled to be told how to make a better job of running it, before George decides that being able to work

miracles might not be so attractive a concept as it had first seemed.

King Solomon's Mines (1937)

Director: Robert Stevenson

Screenplay: Michael Hogan, A.R. Rawlinson, Roland Pertwee, Ralph Spence and Charles Bennett (after the novel by H. Rider Haggard)

Cast: Paul Robeson, Cedric Hardwicke, Roland Young, Anna Lee

This suite comprises the main titles, which continue into a map sequence (much of the film feels like an illustrated lecture anyway); a depiction of the protagonists' just about surviving a trek across the desert; and a Finale whose music recalls some of the most impressive scenes in the film. Folded in are two songs with lyrics by Eric Maschwitz (of 'These Foolish Things' fame), which were never released commercially on disc or in print. Their titles serve to explain their place in the scenario, and the songs themselves provide more evidence of Robeson's particular style and personality; they are echoed in the orchestral cues that surround them. The director, Robert Stevenson, spent the later part of his career in charge of live-action films for Disney, *Mary Poppins* among them.

Wanted for Murder (1946)

Director: Lawrence Huntington

Screenplay: Emeric Pressburger, Rodney Ackland and Maurice Cowan

Cast: Eric Portman, Dulcie Gray, Roland Culver, Stanley Holloway

Described by the ace film critic James Agee as a 'pleasant and unpretentious thriller of the second or third grade', *Wanted for Murder* tells the story of a man so obsessed by the fact that his father was the public hangman that he turns to murder. Spoliansky's feature for piano and orchestra, 'Voice in the Night', comes in a long line of such British fare – dubbed the Denham concertos after the studio where they were invariably recorded (after the 'Warsaw' Concerto and *Cornish Rhapsody*) – and like them was released at the time as a commercial recording. This is a less romantic and more rigorous example in which the atmosphere engendered by the film's subject matter is never far from the surface.

Idol of Paris (1948)

Director: Leslie Arliss

Screenplay: Norman Lee, Stafford Dickens and Henry Ostrer (after the novel *Paiva, Queen of Love* by Alfred Shirkauer)

Cast: Michael Rennie, Beryl Baxter, Christine Norden, Margaretta Scott

Very much in the tradition of Gainsborough period romances such as *The Wicked Lady*

(same production team) three years earlier, this tells of a ragman's daughter who becomes queen of the demi-mondaines. Just as *The Wicked Lady* drew criticism for Margaret Lockwood's décolletage (the Americans demanded retakes), *Idol of Paris* got into trouble for depicting two ladies duelling with whips. The composer extracted 'Dedication' from the film much as he did 'Voice in the Night' from *Wanted for Murder*. It is rumoured that Spoliansky, along with several other composers, turned down the opportunity to compose the most famous and lucrative Denham piano feature, the 'Warsaw' Concerto, on the grounds that it was a silly idea to ape Rachmaninoff. Richard Addinsell had no such qualms!

The Happiest Days of Your Life (1950)

Director: Frank Launder

Screenplay: Frank Launder and John Dighton (after Dighton's play)

Cast: Alastair Sim, Margaret Rutherford, Joyce Grenfell
Seen by many as a prequel to the St Trinian's films (like them featuring Launder, Sim and Grenfell, along with Ronald Searle's cartoons over the titles), this comic masterpiece hinges on the calamities springing from a bureaucratic error that sends the pupils of an all-girls boarding school to cohabit at a boys-only one. More so than in the St Trinian's films, the stars here are the respective staff rather

than the pupils, with Sim and Rutherford, as the feuding heads, creating the best cinematic comic double act since Groucho Marx and Margaret Dumont. The 'Galop' uses the title theme and other material to create a wonderfully crazy helter-skelter of a piece that reflects perfectly the sense of chaos and farce that pervades the whole film.

Saint Joan (1957)

Director: Otto Preminger

Screenplay: Graham Greene (from the play by George Bernard Shaw)

Cast: Jean Seberg, Anton Walbrook, Richard Widmark, John Gielgud

Shaw was unlucky in adaptations of his works for the screen, *Pygmalion*, *Major Barbara* and *My Fair Lady* being the most successful. Preminger had a liking for employing first-time composers on his films but in *Saint Joan* he relied on an 'old hand'. The 'Toccatina' for organ accompanies the coronation of the Dauphin in Rouen Cathedral. Since the credited organist was George Thalben-Ball it would be reasonable to assume that the instrument was that of the Temple Church in London. This recording uses the similar Harrison organ in the chapel of Cheltenham College.

North West Frontier (1959)

(US Title: *Flame over India*)

Director: J. Lee Thompson

Screenplay: Robin Estridge

Cast: Kenneth More, Lauren Bacall, Herbert Lom, Wilfred Hyde-White

This 'Boy's Own' adventure set in India during the British Raj reunites Spoliansky with his old producer friend Marcel Hellman. It tells the story of a British army officer, Captain Scott (More), escorting a young Indian prince and his governess, Mrs Wyatt (Bacall), together with sundry characters, to safety through rebel territory on a train pulled by an ancient locomotive called *Victoria*. During the trip the train is attacked several times by marauding hordes on horseback, brandishing rifles. They represent the Muslim strand in the country's population and their goals are voiced by Herbert Lom's character, himself the product of a liaison between a European and an Indian. Tensions build up against the other occupants of the carriage and a romance blossoms between Scott and Mrs Wyatt. The use here and there in the score of the 'Eton Boating Song' (written in 1863 by an ex-pupil of the College, Algernon Drummond) hints at the heroic spirit of the protagonists and even of *Victoria*, the locomotive, herself. The version in the suite is heard as the train reaches journey's end and safety.

© 2009 Philip Lane

In June 2006, the actor and bass **Mark Coles** sang the role of Joe in *Show Boat* in the first fully staged musical ever to be performed in the Royal Albert Hall. That production was directed by Francesca Zambello with whom he had first worked when he began his professional career with San Francisco Opera in 1985. In that year, for the company's Western Opera Theater, he sang Leporello in a tour of *Don Giovanni*, subsequently appearing in many roles on the main stage, including Starek (*Jenůfa*) in 1986, and in the video production of *La bohème* in 1988. He returned in 2003 to sing the Old Convict in *Lady Macbeth of the Mtsensk District*, later appearing as the Sacristan (*Tosca*) and Nourabad (*Les Pêcheurs de perles*). In 1989 he became a finalist in the Belvedere Competition, which proved the beginning of his European career. In Germany he has sung Daland (*Der fliegende Holländer*), Sparafucile (*Rigoletto*), Henry VIII (*Anna Bolena*), Bartolo (*Le nozze di Figaro*), Banquo (*Macbeth*) and Ferrando (*Il trovatore*). He made his debut as Sarastro (*The Magic Flute*) at Opera North, and in Lyon and Geneva created the role of the Missionary in Michaël Lévinas's *Les Nègres*. Besides Joe, which he has also sung in Copenhagen, Aarhus and Berne, his musical theatre credits include the Plant (*Little Shop of Horrors*), the Governor (*Man of La Mancha*)

and Sweeney Todd. Mark Coles resides in Münster, Germany.

Roderick Elms studied at the Royal Academy of Music in London. He appears in concerts and recordings with most of Britain's major orchestras as both a principal keyboard player and as a soloist. He has broadcast regularly for the BBC for more than thirty years on Radio 3 and is heard on the programme *Friday Night Is Music Night* on Radio 2. He has made many solo recordings with the Royal Philharmonic, London Philharmonic, London Symphony and BBC Concert orchestras. For several years he was the London pianist to the eminent cellist Mstislav Rostropovich. Travelling widely, he has performed in the major concert halls of Europe, the USA and the Far East. As an organist, Roderick Elms has amassed an extensive discography for Chandos, which includes all the major oratorios of Elgar and the award-winning recording of Britten's *War Requiem* with the London Symphony Orchestra under Richard Hickox. He has performed on such film scores as *Aliens*, *Dangerous Liaisons* and the epic trilogy *The Lord of the Rings*. He is also a busy composer and arranger whose music has formed the basis of two major recording projects with the Royal Philharmonic Orchestra,

and is regularly performed by leading ensembles across the UK and North America.

The **BBC Concert Orchestra** was formed in 1952. It has a wide and flexible repertoire, ranging from classical works and musical theatre to light music and film scores, and appears with a huge range of artists every year. Its Conductor Laureate is Barry Wordsworth and Principal Guest Conductor is Charles Hazlewood. Anne Dudley was the Orchestra's first Composer-in-Association, and Jonny Greenwood has now taken that role as Composer-in-Residence.

The Orchestra has close links with BBC Radio 3 which broadcasts the majority of its concerts, and with BBC Radio 2 where it is featured on the weekly programme *Friday Night Is Music Night*. On BBC Television, the BBC Concert Orchestra has appeared in several programmes, and can be heard on countless BBC TV soundtracks including the award-winning natural history series *The Blue Planet* and *Planet Earth*. The Orchestra performs annually at the BBC Proms, makes regular visits to the Royal Festival, Royal Albert and Barbican halls in London and appears throughout Britain and abroad. The Orchestra has made numerous recordings, and is currently resident at Chichester Festival Theatre and Watford Colosseum.

Having studied with Colin Metters at the Royal Academy of Music, where he was made an Associate in 2002, the British-born conductor **Rumon Gamba** became the first ever conducting student to receive the DipRAM. He then went on to win the Lloyds Bank BBC Young Musicians Conductors Workshop in February 1998 and subsequently became Assistant and then Associate Conductor of the BBC Philharmonic, serving till 2002. Regularly conducting the BBC orchestras, he has appeared at the BBC Proms, and in 2008 made his debut with English National Opera. He is Chief Conductor and Music Director of the Iceland Symphony Orchestra, with which he has made highly successful tours of Germany, Austria and Spain. He has had prominent guest conducting engagements with the Munich Philharmonic, NDR Symphony

Orchestra in Hamburg, Orchestre national de Belgique, Gothenburg Symphony Orchestra and Gulbenkian Orchestra in Lisbon. He has worked with the Toronto Symphony Orchestra, New York Philharmonic, NAC Orchestra in Ottawa, Indianapolis Symphony Orchestra and Florida Philharmonic Orchestra in North America, has toured Australia conducting the symphony orchestras of Sydney, Melbourne and Perth, and also conducted the New Zealand Symphony Orchestra and the philharmonic orchestras of Hong Kong, Osaka and Nagoya. Rumon Gamba has given several prominent premieres, including the world premiere of Brett Dean's Viola Concerto with the BBC Symphony Orchestra and Per Nørgård's oratorio *The Will O the Wisps Go to Town* with the City of Birmingham Symphony Orchestra. He records exclusively for Chandos.



Paul Robeson in a still from 'King Solomon's Mines'

Die Filmmusik von Mischa Spoliansky

Mischa Spoliansky (zuweilen auch in den Namensformen Michael und Spolianski auftretend) wurde 1898 in Bialystok, einer damals zu Russland, heute wieder zu Polen gehörenden Stadt an der weißrussischen Grenze, geboren. Sein Vater war ein Bariton an der örtlichen Oper, seine Schwester eine Schülerin Artur Schnabels, und ein Bruder spielte Cello im Warschauer Sinfonie-Orchester. Nach der Geburt Mischas zog die Familie in die polnische Hauptstadt. Ein früher Tod nahm dem Sechsjährigen die Mutter; während seine Geschwister nach Berlin übersiedelten, um dort ihre musikalische Ausbildung fortzusetzen, zog Mischa mit dem Vater 1905 nach Wien. Danach setzte er seine eigene musikalische Erziehung in Dresden fort, doch bald darauf starb auch sein Vater. Familienfreunde nahmen den Jungen auf, bis er 1914 zu seinen beiden Geschwistern nach Berlin zog, wo er abends in Kaffeehäusern spielte, um sein Studium am Sternschen Konservatorium zu finanzieren.

Er schloss Freundschaft mit dem Theaterregisseur Max Reinhardt und war an mehreren seiner Produktionen beteiligt. So machte er sich einen Namen als geistreicher

Kabarettist und Revuekomponist, doch 1933 musste er unter dem Druck der politischen Entwicklung nach England emigrieren, wo er sich mit seiner Frau und drei Töchtern in London niederließ. Andere jüdische Komponisten folgten ihm: Nicholas Brodsky, Hanns Eisler, Walter Goehr, Allan Gray und Hans May. Eisler setzte seinen Weg nach Amerika fort, ebenso wie der mit Spoliansky gut befreundete Friedrich Holländer, Komponist des von Marlene Dietrich unsterblich gemachten Lieds "Ich bin von Kopf bis Fuß auf Liebe eingestellt".

In England wurde Spoliansky von dem ungarischen Emigranten Alexander Korda gefördert, der ihm die Musik für mehrere von ihm produzierte Spielfilme anvertraute – Beispiele sind in der vorliegenden Sammlung enthalten. Nach dem Krieg setzte Spoliansky seine Filmarbeit auf regelmäßiger Basis und vielfältige Weise fort, ob mit Norman Wisdoms Debütfilm *Trouble in Store* (Ich und der Herr Direktor, 1953) oder seinem letzten Film, *Hitler: The Last Ten Days* (Hitler – Die letzten zehn Tage, 1973).

Der Lebensabend brachte ihm den Wiederanschluss an seine künstlerischen

Wurzeln in Deutschland, als er 1978 eingeladen wurde, im Rahmen der Berliner Festspiele einen Spoliansky-Chansonabend zu geben. Spoliansky starb im Juni 1985.

The Ghost Goes West (1935)

(Ein Gespenst geht nach Amerika)

Regie: René Clair

Drehbuch: Robert E. Sherwood und Geoffrey Kerr
(nach einer Erzählung von Eric Keown)

Besetzung: Robert Donat, Jean Parker, Elsa Lanchester
Dieser Film, ein unwahrscheinlich anmutendes Projekt für den französischen Regisseur René Clair, dreht sich um ein schottisches Schloss, das von seinem verarmten Besitzer an einen amerikanischen Millionär verkauft wird. Dieser lässt den Familiensitz des Lairds abbauen und über den Atlantik transportieren. (Spolianskys gelegentliche Partiturbezüge auf "The Glourie Ghost" meinen wohl den Arbeitstitel des Films.) Mit dem Schloss kommt allerdings auch sein Hausgespenst, ein Ahne des Lairds – beide werden von dem blendenden Robert Donat verkörpert, der im selben Jahr auch mit *The Thirty-Nine Steps* (Die 39 Stufen) von sich reden machte. Die viersätzig Suite verarbeitet die Vorspannmusik, mehrere gespenstische Szenen und das Liebesthema für den Laird, Donald Glourie, und die Millionärstochter Peggy.

Sanders of the River (1935)

(Bosambo)

Regie: Zoltán Korda

Drehbuch: Lajos Biró und Jeffrey Dell

Besetzung: Paul Robeson, Leslie Banks, Nina Mae McKinney

Dies war eines von zwei speziell auf Paul Robeson zugeschnittenen Star-Vehikeln, die heute als Exploitationfilme langweilig verblässen, wenn man sie etwa mit den Sabu-Streifen Kordas oder *The Four Feathers* (Die vier Federn, 1939) vergleicht – allesamt Klassiker ersten Ranges. Später, als ihm im Rückblick die Darstellung des Schwarzen erniedrigend und karikativ erschien, bedauerte Robeson seine Mitwirkung. Das einzig Positive an *Sanders of the River* ist Robesons Stimme. Vier Lieder aus dem Film wurden kommerziell ausgewertet; sie erschienen sowohl im Druck als auch auf Schallplatte und wurden immer wieder neu aufgelegt. (Auf den unglücklich betitelten "Killing Song" [Mordlied] verzichten wir hier.) Die Texte stammen von dem gestandenen Drehbuchautoren Arthur Wimperis. Im "Canoe Song" habe ich den Chor durch Instrumentalstimmen ersetzt.

The Man who Could Work Miracles (1936)

(Der Mann, der die Welt verändern wollte)

Regie: Lothar Mendes

Drehbuch: Lajos Bíró (nach einer Geschichte von H.G. Wells)

Besetzung: Roland Young, Ralph Richardson
"Ohne einen Funken schöpferischer Begabung", konstatierte Graham Greene über diese leidlich unterhaltsame Geschichte von einem einfachen Angestellten (Young), der plötzlich Wunderkräfte in sich entdeckt und damit fast den Untergang der Welt verursacht. Spoliasky sorgt über weite Strecken des Films für eine Magie, die auch in dieser dreisätzigen Suite zum Ausdruck kommt. Im dritten Satz bildet der von dem Titelhelden George McWhirter-Fotheringay heraufbeschworene Große Palast die Kulisse für eine Weltverbesserungsrede, wie sie im Buche steht. Alles, was auf der Erde Rang und Namen hat, ist versammelt, um von George gesagt zu bekommen, wie der Weg zu einer besseren Zukunft aussieht, bevor er feststellt, dass Wunderkräfte keineswegs so reizvoll sind, wie man zuerst meinen möchte.

King Solomon's Mines (1937)

Regie: Robert Stevenson

Drehbuch: Michael Hogan, A.R. Rawlinson, Roland Pertwee, Ralph Spence und Charles Bennett (nach dem Roman von H. Rider Haggard)

Besetzung: Paul Robeson, Cedric Hardwicke, Roland Young, Anna Lee

Diese Suite besteht aus dem Vorspann, gefolgt von einer Landkartenszene (fast der ganze Film kommt einem wie ein bebildeter Vortrag vor), einem lebensgefährlichen Wüstentreck der Protagonisten und einem Finale, das die eindrucksvollsten Szenen des Films resümiert. Darin eingebettet sind zwei Lieder mit Texten von Eric Maschwitz (bekannt durch "These Foolish Things"), die nie kommerziell ausgewertet worden sind. Aus den Titeln ergibt sich ihre Einordnung in den Handlungsverlauf, während die Lieder selbst, unterstützt von kontextuellen Orchestereinsätzen, den typischen Stil und die Persönlichkeit Robesons zur Geltung bringen. Der Regisseur Robert Stevenson widmete sich im späteren Verlauf seiner Karriere dann Live-Trickfilmen wie *Mary Poppins* für Disney.

Wanted for Murder (1946)

(Das dämonische Ich)

Regie: Lawrence Huntington

Drehbuch: Emeric Pressburger, Rodney Ackland und Maurice Cowan

Besetzung: Eric Portman, Dulcie Gray, Roland Culver, Stanley Holloway

Der von dem einflussreichen amerikanischen Filmkritiker James Agee als "schöner, anspruchsloser Thriller zweiter oder dritter Klasse" beschriebene Film erzählt,

wie der Sohn eines Henkers unter diesem seelischen Druck selber zum Mörder wird. Spoliaskys Stück für Klavier und Orchester, "Voice in the Night", reiht sich in eine lange britische Genretradition ein – die sogenannten "Denham-Konzerte", benannt nach dem Studio, wo sie in der Folge des *Warsaw Concerto* und der *Cornish Rhapsody* normalerweise aufgenommen wurden, und wie diese seinerzeit kommerziell veröffentlicht. Das Stück ist ein weniger romantisches und strengeres Beispiel für die unterschwellige Vermittlung einer von der Filmthematik erzeugten Atmosphäre.

Idol of Paris (1948)

Regie: Leslie Arliss

Drehbuch: Norman Lee, Stafford Dickens und Henry Ostrer (nach dem Roman *Paiva, Queen of Love* von Alfred Schirokauer)

Besetzung: Michael Rennie, Beryl Baxter, Christine Norden, Margaretta Scott

In der Tradition der vom gleichen Gainsborough-Team produzierten Kostümabenteuer wie *The Wicked Lady* (Frau ohne Herz, 1945) dreht sich dieser Film um die Tochter eines Lumpensammlers, die zur Königin der Halbweltdamen avanciert. Ebenso wie *The Wicked Lady* die Kritiker mit dem Anblick von Margaret Lockwoods Dekolleté in Aufregung versetzt hatte (die Amerikaner

verlangten Nachaufnahmen), erregte *Idol of Paris* die Gemüter, weil sich hier zwei Damen ein Peitschenduell lieferten. Der Komponist entnahm dem Film das Stück "Dedication" auf ähnliche Weise, wie er "Voice in the Night" aus *Wanted for Murder* gewann. Man erzählt sich, dass Spoliasky es ebenso wie einige andere Komponisten abgelehnt hatte, das berühmteste und einträglichste Denham-Klavierstück, das *Warsaw Concerto*, zu schreiben – man wollte sich nicht mit einer Rachmaninow-Persiflage lächerlich machen. Solche Bedenken hatte Richard Addinsell nicht!

The Happiest Days of Your Life (1950)

(Das doppelte College)

Regie: Frank Launder

Drehbuch: Frank Launder und John Dighton (nach einem Theaterstück Dightons)

Besetzung: Alastair Sim, Margaret Rutherford, Joyce Grenfell

Der Vorläufer der St. Trinian-Filme (wie diese mit Launder, Sim und Grenfell besetzt und durch einen Karikaturvorspann von Ronald Searle eingeleitet) weidet sich an den Kalamitäten, die sich aus einem bürokratischen Patzer ergeben, als die Schülerinnen eines Mädcheninternats in einem reinen Jungeninternat untergebracht werden. Mehr noch als in den St. Trinian-Filme

sind es hier die Lehrkräfte, die im Mittelpunkt stehen – allen voran Sim und Rutherford, die als fehdende Schulleiter das beste komische Duo seit Groucho Marx und Margaret Dumont darstellen. Der "Galop" verarbeitet die Titelmelodie und weiteres Material zu einem herrlich verrückten Stück, in dem Chaos und Farce des Films perfekt vermittelt werden.

Saint Joan (1957)
(Die heilige Johanna)

Regie: Otto Preminger

Drehbuch: Graham Greene (nach dem Schauspiel von George Bernard Shaw)

Besetzung: Jean Seberg, Anton Walbrook, Richard Widmark, John Gielgud

Den Werken Shaws war im Film wenig Erfolg beschieden, ausgenommen vielleicht *Pygmalion*, *Major Barbara* und *My Fair Lady*. Obwohl Preminger gerne Erstkomponisten zu seinen Filmen heranzog, verließ er sich bei *Saint Joan* auf einen "alten Hasen". Die "Toccatina" für Orgel begleitet die Krönung des Dauphins in der Kathedrale von Rouen. Da als Organist George Thalben-Ball angegeben wird, dürfte es sich bei dem Instrument um die Orgel der Temple Church in London gehandelt haben. Die vorliegende Aufnahme wurde auf einer ähnlichen Harrison-Orgel im Cheltenham College eingespielt.

North West Frontier (1959)
(Brennendes Indien)

Regie: J. Lee Thompson

Drehbuch: Robin Estridge

Besetzung: Kenneth More, Lauren Bacall, Herbert Lom, Wilfred Hyde-White

Dieser im Indien zur Zeit der britischen Kolonialherrschaft spielende Abenteuerfilm führte Spoliansky wieder mit einem alten Freund, dem Produzenten Marcel Hellman, zusammen. Ein britischer Armeeoffizier, Captain Scott (More), bringt einen jungen indischen Prinzen und dessen Gouvernante, Mrs. Wyatt (Bacall), sowie eine bunte Gruppe weiterer Flüchtlinge durch ein von Aufständischen beherrschtes Gebiet in Sicherheit. Auf ihrer langen Eisenbahnfahrt mit einer betagten Lokomotive namens *Victoria* wird der Zug wiederholt von marodierenden, gewehrschwingenden Reiterhorden angegriffen. Sie vertreten die moslemische Bevölkerungsgruppe, deren Anliegen von der Figur Herbert Loms, selbst aus einer europäisch-indischen Liaison hervorgegangen, erläutert werden. Unter den Mitreisenden bauen sich Spannungen auf, während Scott und Mrs. Wyatt einander näherkommen. Hin und wieder hört man in der Musik den "Eton Boating Song" (1863 von einem Ehemaligen der englischen Eliteschule, Algernon Drummond, geschrieben), der den

Heroismus der Protagonisten und selbst der Lokomotive *Victoria* suggeriert. Die in die Suite aufgenommene Version erklingt, als der Zug sein Ziel sicher erreicht.

© 2009 Philip Lane
Übersetzung: Andreas Klatt

Im Juni 2006 verkörperte der Bassist und Schauspieler **Mark Coles** die Rolle des Joe in *Show Boat*, dem ersten voll-inszenierten Musical in der Royal Albert Hall London. Die Regie führte Francesca Zambello, mit der er bereits zu Beginn seiner Karriere 1985 an der San Francisco Opera zusammengearbeitet hatte, als er die Partie des Leporello in *Don Giovanni* auf einer Tournee des Western Opera Theater sang. Gastauftritte mit dem Hauptensemble folgten als Starek (*Jenůfa*) 1986 und in der Videoproduktion von *La bohème* 1988. 2003 kehrte er an die San Francisco Opera zurück, um dort den Alten Gefangenen in *Lady Macbeth von Mzensk* zu singen, später auch den Mesner (*Tosca*) und Nourabad (*Les Pêcheurs de perles*). Die Teilnahme am Finale des Belvedere-Gesangswettbewerbs 1989 war der Beginn seiner Karriere in Europa. In Deutschland hat er Daland (*Der fliegende Holländer*), Sparafucile (*Rigoletto*), Enrico VIII. (*Anna Bolena*), Bartolo (*Le nozze di Figaro*), Banquo

(*Macbeth*) und Ferrando (*Il trovatore*) gesungen. An der englischen Opera North debütierte er als Sarastro (*Die Zauberflöte*), während er in Lyon und Genf die Partie des Missionars in Michaël Lévinas' *Les Nègres* gestaltete. Neben der Rolle des Joe, die er auch in Kopenhagen, Århus und Bern gesungen hat, kennt ihn das Musiktheater als Plant (*Little Shop of Horrors*), Governor (*Man of La Mancha*) und Sweeney Todd. Mark Coles lebt in Münster.

Roderick Elms studierte an der Royal Academy of Music in London. Er tritt als erster Pianist und Solist mit allen namhaften britischen Orchestern auf. Seit mehr als dreißig Jahren ist er auf dem Klassiksender der BBC, Radio 3, zu hören, und regelmäßig erscheint er auch in der Unterhaltungssendung *Friday Night Is Music Night* auf Radio 2. Er hat als Solist zahlreiche Aufnahmen mit dem Royal Philharmonic Orchestra, London Philharmonic Orchestra, London Symphony Orchestra und BBC Concert Orchestra vorgelegt. Jahrelang war er der Londoner Pianist für den Cellisten Mstislaw Rostropowitsch. Auf ausgedehnten Tourneen ist er in den großen Konzertsälen Europas, der USA und des Fernen Ostens aufgetreten. Für Chandos hat Roderick Elms als Organist eine umfangreiche Diskographie

produziert, darunter die großen Oratorien Elgars und eine preisgekrönte Aufnahme von Brittens *War Requiem* mit dem London Symphony Orchestra unter der Leitung von Richard Hickox. Er hat auch an der Filmmusik für *Aliens*, *Gefährliche Liebschaften* und die Fantasy-Trilogie *Der Herr der Ringe* mitgewirkt. Außerdem ist er ein rege tätiger Komponist und Arrangeur, dessen Musik die Grundlage für zwei wichtige Schallplattenprojekte mit dem Royal Philharmonic Orchestra bildete; seine Musik wird regelmäßig von namhaften Ensembles in Großbritannien und Nordamerika aufgeführt.

Das **BBC Concert Orchestra** besteht seit 1952 und widmet sich einem breit gefächerten Repertoire, das von klassischen Werken über das Musiktheater bis zur Unterhaltungs- und Filmmusik reicht. Der Kreis von Künstlern, die an seinen Konzerten mitwirken, ist ungewöhnlich groß. Geleitet wird das Orchester von seinem Ehren Dirigenten Barry Wordsworth und dem Hauptgastdirigenten Charles Hazlewood. Anne Dudley war als erste Komponistin mit dem Orchester affiliert, und die Rolle des Gastkomponisten hat nun Jonny Greenwood übernommen.

Das Orchester ist eng mit dem BBC-Kulturprogramm Radio 3 assoziiert, das die meisten seiner Konzerte ausstrahlt, und

spielt auch im BBC-Unterhaltungsprogramm Radio 2, wo es jede Woche in der Sendung *Friday Night Is Music Night* zu hören ist. Es ist in BBC-Fernsehsendungen aufgetreten und hat zu unzähligen TV-Dokumentationen, wie den preisgekrönten Naturfilmreihen *Unser blauer Planet* und *Planet Erde*, die Begleitmusik geliefert. Das Orchester ist fester Bestandteil der jährlichen BBC Proms und konzertiert regelmäßig in der Royal Festival Hall, Royal Albert Hall und Barbican Hall London sowie an vielen weiteren Orten im In- und Ausland. Das BBC Concert Orchestra hat zahlreiche Schallplatten vorgelegt und wirkt derzeit als Gastorchester am Chichester Festival Theatre und am Watford Colosseum.

Der in Großbritannien geborene Dirigent **Rumon Gamba** studierte bei Colin Metters an der Royal Academy of Music in London und wurde dort als erster Dirigentenstudent mit dem DipRAM ausgezeichnet. Nach seinem Erfolg im Lloyds Bank BBC Young Musicians Conductors Workshop im Februar 1998 wirkte er bis 2002 zunächst als Assistant und dann als Associate Conductor des BBC Philharmonic. Er dirigiert regelmäßig die Orchester der BBC und ist mit ihnen bei den BBC Proms aufgetreten. 2008 debütierte er an der English National Opera. Er ist Chefdirigent und Musikdirektor des

Sinfónihljómsveit Íslands, mit dem er hochechrfolgreiche Tourneen durch Deutschland, Österreich und Spanien unternommen hat. Viele andere ausländische Orchestern haben ihn als Gastdirigenten begrüßt: Münchner Philharmonie, Sinfonieorchester des Norddeutschen Rundfunks, Orchestre national de Belgique, Göteborgs Symfoniker und Orquestra Gulbenkian in Lissabon; Toronto Symphony Orchestra, New York Philharmonic, NAC Orchestra in Ottawa, Indianapolis Symphony Orchestra und Florida

Philharmonic Orchestra; die Sinfonieorchester von Sydney, Melbourne, Perth und Neuseeland sowie die philharmonischen Orchester von Hongkong, Osaka und Nagoya. Rumon Gamba hat vielbeachtete Premieren gegeben, darunter die Uraufführung von Brett Deans Bratschenkonzert mit dem BBC Symphony Orchestra und Per Nørgårds Oratorium *The Will O the Wisps Go to Town* mit dem City of Birmingham Symphony Orchestra. Als Schallplattenkünstler steht er exklusiv bei Chandos unter Vertrag.



Alastair Sim and Margaret Rutherford in a still from 'The Happiest Days of Your Life'

Courtesy of Canalplus



Jean Parker and Robert Donat in a still from 'The Ghost Goes West'

La musique de film de Mischa Spoliansky

Mischa Spoliansky (à certains moments de sa vie on retrouve le prénom Michael associé à son patronyme) naquit en 1898 à Bialystok, alors en Russie et actuellement dans le nord-est de la Pologne, près de la frontière biélorusse. Son père était baryton à l'opéra de la ville, sa sœur étudiait avec Artur Schnabel et il avait un frère violoncelliste dans l'Orchestre symphonique de Varsovie. La famille s'établit à Varsovie peu après sa naissance. Mischa n'avait que six ans lorsque sa mère décéda. Il resta avec son père dans la capitale polonaise, tandis que les autres enfants partirent pour Berlin afin d'y continuer leurs études. En 1905, son père s'installa avec lui à Vienne. Mischa poursuivit ses études musicales à Dresde, mais, malheureusement, son père décéda peu après. Jusqu'en 1914 il fut pris en charge par des amis de la famille, puis il partit rejoindre son frère et sa sœur à Berlin où il jouait le soir dans des cafés et suivait dans la journée les cours du Conservatoire Stern.

Spoliansky était ami du directeur du théâtre, Max Reinhardt, qui travailla avec lui pour diverses productions. Il semble donc qu'il était très apprécié, et notamment pour une série de shows humoristiques, parfois

satiriques, dont il était l'auteur. Mais, en 1933, Spoliansky fut expulsé d'Allemagne par les Nazis et s'établit à Londres avec son épouse et ses trois filles. Il n'y fut pas isolé, car plusieurs compositeurs juifs le suivirent en Angleterre: Nicholas Brodsky, Hanns Eisler, Walter Goehr, Allan Gray et Hans May. Eisler partit plus tard pour l'Amérique, comme Frederick Hollander, ami intime de Spoliansky et compositeur du grand classique de Marlène Dietrich "Falling in Love Again".

En Grande-Bretagne, Spoliansky se lia avec un émigré hongrois, Alexander Korda, qui réalisa plusieurs films dont il composa la musique; certains sont repris ici. Spoliansky travailla régulièrement pour le cinéma dans les années d'après-guerre, entre autres à des projets aussi différents que le premier film de Norman Wisdom, *Trouble in Store* (Le Roi de la pagaille; 1953), et, en 1973, *Hitler: The Last Ten Days* (Les Dix Derniers Jours d'Hitler), son dernier film.

À la fin de sa vie, Spoliansky renoua avec ses racines artistiques allemandes en se rendant au Festival des Arts de Berlin qui l'invita, en 1978, à y interpréter sa propre musique. Il mourut en juin 1985.

The Ghost Goes West (1935)

(Fantôme à vendre)

Réalisateur: René Clair

Scénario: Robert E. Sherwood et Geoffrey Kerr
(d'après un récit d'Eric Keown)

Distribution: Robert Donat, Jean Parker, Elsa
Lanchester

Le sujet de ce film, inattendu chez le réalisateur français René Clair, est la vente par un propriétaire écossais désargenté de son château à un millionnaire américain qui le fait démolir, pierre par pierre, et reconstruire de l'autre côté de l'Atlantique. (En tête des repères musicaux, Spoliarsky indique "The Glourie Ghost", ce qui laisse supposer qu'il s'agit du titre de travail du film.) En plus du château, le nouveau propriétaire hérite du fantôme du lieu, un ancêtre du propriétaire actuel, rôles interprétés tous deux par un Robert Donat au mieux de sa forme – *The Thirty-Nine Steps* (Les Trente-neuf Marches) sortit la même année. La suite en quatre mouvements reprend le générique de début, différentes scènes avec le fantôme et le thème de l'amour évoquant les sentiments qui lient le propriétaire, Donald Glourie, et la fille du millionnaire, Peggy.

Sanders of the River (1935)

(titre américain et français: *Bosambo*)

Réalisateur: Zoltán Korda

Scénario: Lajos Bíró et Jeffrey Dell

Distribution: Paul Robeson, Leslie Banks, Nina Mae
McKinney

Ceci est l'un des deux films de Korda dans lesquels se produisit Paul Robeson; ils semblent aujourd'hui insignifiants comparés aux films d'exploitation de Korda avec Sabu ou à sa version de *The Four Feathers* (Les Quatre Plumes blanches; 1939), tous devenus des classiques cinq étoiles. Robeson regretta plus tard d'avoir participé à ces films, car il estimait que les Noirs y étaient traités de manière avilissante et caricaturale. En fait *Sanders of the River* ne se rachète que par la voix de Robeson. Quatre chants du film furent commercialisés, à la fois sous forme de texte et enregistrés sur disque, et ils ont rarement quitté le catalogue. (Celui qui a malencontreusement été intitulé "Killing Song" n'a pas été repris ici.) L'auteur des paroles est Arthur Wimperis, scénariste chevronné. Dans "Canoe Song" (Chant du canoë), j'ai remplacé le chœur par un passage instrumental.

The Man who Could Work Miracles (1936)

(L'Homme qui faisait des miracles)

Réalisateur: Lothar Mendes

Scénario: Lajos Bíró (d'après la nouvelle de H.G. Wells)

Distribution: Roland Young, Ralph Richardson

Sévèrement jugé par Graham Greene qui ne lui trouvait "pas la moindre étincelle de

créativité", le film narre l'histoire, assez amusante cependant, d'un employé municipal (Young) qui découvre qu'il a des pouvoirs "divins" qui lui permettrait d'anéantir le monde. La magie créée par Spoliarsky, très présente dans le film, est évidente dans cette suite en trois mouvements; dans le troisième mouvement, le Grand Palais du titre évoqué par George McWhirter-Fotheringay, "héros" éponyme du film, est la toile de fond du plus grand discours qui fût sur la manière de refaire le monde. Tous les grands et les bons de la planète sont assemblés pour être informés de la meilleure méthode de la gouverner, avant que George décide qu'être capable de faire des miracles n'est peut-être pas une idée aussi séduisante qu'il apparaissait initialement.

King Solomon's Mines (1937)

(Les Mines du roi Salomon)

Réalisateur: Robert Stevenson

Scénario: Michael Hogan, A.R. Rawlinson, Roland
Pertwee, Ralph Spence et Charles Bennett (d'après le
roman de H. Rider Haggard)

Distribution: Paul Robeson, Cedric Hardwicke, Roland
Young, Anna Lee

Cette suite comprend les thèmes principaux qui sont suivis d'une séquence fixant en quelque sorte un itinéraire (une grande partie du film donne l'impression d'être

de toute façon une conférence illustrée), une description des protagonistes aptes à survivre à une randonnée dans le désert et un Finale dont la musique rappelle certaines des scènes les plus impressionnantes du film. Deux mélodies y sont incorporées, dont les paroles sont d'Eric Maschwitz (célèbre pour "These Foolish Things") et qui ne furent jamais commercialisées, ni sous forme de texte, ni sur disque. Leurs titres expliquent leur place dans le scénario, et les mélodies elles-mêmes mettent en valeur le style très particulier et la personnalité de Robeson. Les répliques orchestrales qui les entourent leur font écho. Le réalisateur, Robert Stevenson, consacra la fin de sa carrière à des films *live-action* pour Disney, parmi lesquels *Mary Poppins*.

Wanted for Murder (1946)

(Recherché pour meurtre)

Réalisateur: Lawrence Huntington

Scénario: Emeric Pressburger, Rodney Ackland et
Maurice Cowan

Distribution: Eric Portman, Dulcie Gray, Roland Culver,
Stanley Holloway

Décrit par le critique de cinéma très réputé, James Agee, comme un "thriller plaisant et sans prétention de deuxième ou troisième rang", *Wanted for Murder* raconte l'histoire d'un homme tellement obsédé par le fait que

son père était exécuter des hautes œuvres qu'il devient lui-même un criminel. La musique de Spoliansky pour piano et orchestre "Voice in the Night" s'inscrit dans une longue ligne d'œuvres de facture britannique, appelées les Denham concertos du nom du studio où elles furent invariablement enregistrées, après le Concerto de Varsovie et la *Cornish Rhapsody*, et commercialisées à l'époque les unes et les autres. Ceci est un exemple moins romantique, plus rigoureux, dans lequel l'atmosphère créée par le sujet du film est toujours sous-jacente.

Idol of Paris (1948)

Réalisateur: Leslie Arliss

Scénario: Norman Lee, Stafford Dickens et Henry Ostrer (d'après le roman *Paiva, Queen of Love* d'Alfred Shirkauer)

Distribution: Michael Rennie, Beryl Baxter, Christine Norden, Margareta Scott

Fortement ancré dans la tradition des mélodrames de Gainsborough, comme *The Wicked Lady* (même équipe de production) trois ans plus tôt, ce film conte l'histoire de la fille d'un chiffonnier qui devient la reine des demi-mondaines. Tout comme *The Wicked Lady* (Le Masque aux yeux verts) s'attira des critiques à cause du décolleté de Margaret Lockwood (les Américains demandèrent de nouvelles prises

de vue), *Idol of Paris* s'attira des ennuis, car deux femmes s'y battaient en duel avec des fouets. Le compositeur en tira "Dedication", tout comme il tira "Voice in the Night" de *Wanted for Murder*. On dit que Spoliansky, comme plusieurs autres compositeurs, refusa l'occasion d'écrire la pièce pour piano la plus réputée et lucrative enregistrée chez Denham, le Concerto de Varsovie, car c'était une sottise idée d'imiter Rachmaninov. Richard Addinsell n'eut pas ces scrupules!

The Happiest Days of Your Life (1950)

(Cette sacrée jeunesse)

Réalisateur: Frank Launder

Scénario: Frank Launder et John Dighton (d'après la pièce de Dighton)

Distribution: Alastair Sim, Margaret Rutherford, Joyce Grenfell

Souvent considéré comme une préquelle de la série St Trinian's (avec en vedette comme les épisodes de cette série, Launder, Sim et Grenfell, et avec les cartoons de Ronald Searle illustrant les titres), ce chef-d'œuvre comique s'articule autour des calamités résultant d'une erreur administrative qui a pour conséquence que les élèves d'un pensionnat de jeunes filles doivent cohabiter avec les pensionnaires d'un établissement pour jeunes garçons. Plus encore que dans les épisodes de la série St Trinian's, les stars,

ici, sont les directions respectives plutôt que les élèves, avec Sim et Rutherford menant le combat et créant le meilleur duo comique cinématographique depuis Groucho Marx et Margaret Dumont. Le "Galop" utilise le thème du titre et d'autres matériaux pour créer une pièce merveilleusement folle et débridée qui illustre parfaitement l'atmosphère de chaos et de farce qui imprègne le film tout entier.

Saint Joan (1957)

(Sainte Jeanne)

Réalisateur: Otto Preminger

Scénario: Graham Greene (d'après la pièce de George Bernard Shaw)

Distribution: Jean Seberg, Anton Walbrook, Richard Widmark, John Gielgud

Shaw n'eut guère de chance avec l'adaptation de ses œuvres à l'écran, *Pygmalion*, *Major Barbara* et *My Fair Lady* étant les plus réussies. Preminger préférait avoir recours à des compositeurs novices pour ses films, mais c'est à un compositeur expérimenté qu'il se fia pour *Saint Joan*. La "Toccatina" pour orgue accompagne le couronnement du Dauphin à la cathédrale de Rouen. Comme l'organiste accrédité était George Thalben-Ball, il serait logique de supposer que l'instrument était celui du Temple Church à Londres. Pour cet enregistrement, un orgue Harrison identique

dans la chapelle de Cheltenham College a été utilisé.

North West Frontier (1959)

(titre aux États-Unis: *Flame over India*)

(Aux Frontières des Indes)

Réalisateur: J. Lee Thompson

Scénario: Robin Estridge

Distribution: Kenneth More, Lauren Bacall, Herbert Lom, Wilfred Hyde-White

Cette aventure dans le style de "Boy's Own" (littérature pour adolescents) qui se déroule en Inde sous l'Empire britannique réunit Spoliansky et son vieil ami, le réalisateur Marcel Hellman. Le film retrace l'histoire d'un officier de l'armée anglaise, le Capitaine Scott (More), qui escorte un jeune prince indien et sa gouvernante, Mrs Wyatt (Bacall), et divers autres personnes, vers un endroit sûr en traversant un territoire rebelle. Le voyage se fait en train, un train dont l'antique locomotive s'appelle *Victoria*. Pendant le trajet, le train est attaqué plusieurs fois par des hordes à cheval en maraude qui brandissent des armes. Ils représentent le courant musulman dans la population du pays et leurs objectifs sont exprimés par le personnage d'Herbert Lom, lui-même fruit d'une liaison entre un Européen et une Indienne. Des tensions surgissent dirigées contre les autres occupants du wagon et une idylle naît entre

Scott et Mrs Wyatt. L'apparition, ça et là, dans la partition du "Eton Boating Song" (écrit en 1863 par un ancien élève du Collège, Algernon Drummond) est une allusion au caractère héroïque des protagonistes et même de *Victoria*, la locomotive. La version dans la suite est celle qu'on entend au moment où le train arrive à destination, en lieu sûr.

© 2009 Philip Lane

Traduction: Marie-Françoise de Meeûs

En juin 2006, **Mark Coles**, comédien et basse, chanta le rôle de Joe dans *Show Boat*, la première comédie musicale à avoir jamais été exécutée dans son intégralité au Royal Albert Hall. La mise en scène de cette production portait la signature de Francesca Zambello avec laquelle Mark Coles avait entamé sa carrière professionnelle au San Francisco Opera en 1985. Cette année-là, pour le Western Opera Theater de la compagnie, il chanta le rôle de Leporello lors d'une tournée avec *Don Giovanni*, se produisant ensuite dans de nombreux rôles sur la scène principale, et notamment Starek (*Jenůfa*) en 1986 ainsi que dans la production vidéo de *La bohème* en 1988. Il revint en 2003 pour chanter le rôle du Vieux Prisonnier dans *Lady Macbeth du district de Mtsensk*, apparaissant plus tard dans les rôles du

Sacristain (*Tosca*) et de Nourabad (*Les Pêcheurs de perles*). En 1989 Mark Coles fut finaliste du Concours Belvedere ce qui marqua le début de sa carrière internationale. En Allemagne, il a chanté Daland (*Der fliegende Holländer*), Sparafucile (*Rigoletto*), Henri VIII (*Anna Bolena*), Bartolo (*Le nozze di Figaro*), Banquo (*Macbeth*) et Ferrando (*Il trovatore*). C'est dans le rôle de Sarastro (*Die Zauberflöte*) qu'il fit ses débuts à l'Opera North, et à Lyon et à Genève il créa le rôle du Missionnaire dans *Les Nègres* de Michaël Lévinas. En plus de Joe qu'il a aussi chanté à Copenhague, Aarhus et Berne, il a à son actif les rôles suivants dans la comédie musicale: la Plante (*Little Shop of Horrors*), le Gouverneur (*Man of La Mancha*) et Sweeney Todd. Mark Coles réside à Münster en Allemagne.

Roderick Elms a fait ses études à la Royal Academy of Music à Londres. Il se produit en concert et enregistre avec la plupart des orchestres les plus réputés de Grande-Bretagne, à la fois comme soliste et comme claviériste principal. Pendant plus de trente ans, il a participé régulièrement à des émissions de la BBC sur Radio 3; sur Radio 2, on peut l'écouter dans le programme *Friday Night Is Music Night*. Comme soliste, il a fait de nombreux enregistrements avec

le Royal Philharmonic Orchestra, le London Philharmonic Orchestra, le London Symphony Orchestra et le BBC Concert Orchestra. Pendant plusieurs années, il était à Londres le pianiste se produisant avec l'éminent violoncelliste Mstislav Rostropovitch. Il a beaucoup voyagé, apparaissant dans les principales salles de concert d'Europe, des États-Unis et d'Extrême-Orient. La discographie de Roderick Elms chez Chandos en tant qu'organiste est importante; elle comprend tous les grands oratorios d'Elgar et l'enregistrement du *War Requiem* de Britten avec le London Symphony Orchestra sous la direction de Richard Hickox, qui a été primé. Il a participé à la production de la musique de divers films tels *Aliens*, *Les Liaisons dangereuses* et la trilogie épique *Le Seigneur des anneaux*. Roderick Elms est aussi l'auteur de nombreuses compositions et adaptations. Sa musique a constitué la base de deux projets d'enregistrement majeur avec le Royal Philharmonic Orchestra, et elle est régulièrement exécutée par des ensembles réputés dans le Royaume-Uni et en Amérique du Nord.

Le **BBC Concert Orchestra** a été fondé en 1952. Il possède un répertoire vaste et flexible qui inclut les œuvres classiques, la musique de théâtre, la musique légère et la

musique de film, et se produit chaque année avec des artistes très nombreux et variés. Son chef lauréat est Barry Wordsworth, et son chef principal invité est Charles Hazlewood. Anne Dudley fut le premier compositeur-associé de l'Orchestre, un rôle maintenant occupé par Jonny Greenwood, compositeur en résidence.

Le BBC Concert Orchestra possède des liens étroits avec la BBC Radio 3 qui diffuse la majorité de ses concerts, et avec la BBC Radio 2 où il se fait entendre dans le programme hebdomadaire *Friday Night Is Music Night*. L'Orchestre s'est produit dans plusieurs programmes de la BBC Television pour laquelle il a également enregistré de nombreuses bandes sonores pour des émissions telles que *The Blue Planet* et *Planet Earth*. Il joue régulièrement aux BBC Proms et au Royal Festival Hall, Royal Albert Hall et Barbican Hall à Londres, à travers tout le Royaume-Uni et à l'étranger. L'Orchestre a fait plusieurs enregistrements, et à présent il est Orchestre en résidence au Chichester Festival Theatre et au Watford Colosseum.

Le chef d'orchestre britannique **Rumon Gamba** qui a étudié avec Colin Metters à la Royal Academy of Music dont il devint "Associate" en 2002, fut le premier étudiant-chef d'orchestre à recevoir le DipRAM (Royal

Academy of Music performer's diploma). Il fut ensuite lauréat du Lloyds Bank BBC Young Musicians Conductors Workshop en février 1998 et devint plus tard assistant puis chef d'orchestre associé au BBC Philharmonic (jusqu'en 2002). Il a dirigé régulièrement les orchestres de la BBC, s'est produit aux BBC Proms et a fait ses débuts en 2008 avec l'English National Opera. Il est chef d'orchestre principal et directeur musical de l'Orchestre symphonique d'Islande avec lequel il a fait en Allemagne, en Autriche et en Espagne des tournées qui ont rencontré un vif succès. Il a été invité à diriger des orchestres éminents tels le Münchner Philharmoniker, l'Orchestre symphonique de la NDR à Hambourg, l'Orchestre national de Belgique, l'Orchestre symphonique de Göteborg et

l'Orchestre Gulbenkian à Lisbonne. Il a travaillé avec le Toronto Symphony Orchestra, le New York Philharmonic, le NAC Orchestra à Ottawa, l'Indianapolis Symphony Orchestra et le Florida Philharmonic Orchestra en Amérique du Nord. Il a fait des tournées en Australie à la tête des orchestres symphoniques de Sydney, Melbourne et Perth. Il a aussi dirigé le New Zealand Symphony Orchestra et les orchestres philharmoniques de Hong Kong, Osaka et Nagoya. Rumon Gamba a dirigé la création de plusieurs œuvres importantes, et notamment les créations mondiales du Concerto pour alto de Brett Dean avec le BBC Symphony Orchestra et de l'oratorio de Per Nørgård *The Will O the Wisps Go to Town* avec le City of Birmingham Symphony Orchestra. Il enregistre exclusivement pour Chandos.





Christian Piechaczek

Mark Coles

Trois chants extraits de "Sanders of the River"

1. Chant du canoë

Oh hisse et oh,
Va et vient l'eau,
Et les flots chantent
En rimes ondoyantes.
Car le labeur ne brise guère les reins
Lorsque s'unissent toutes les mains.
Un pour tous,
Nous luttons, nous tombons,
Tous pour un
Jusqu'à la fin
De ce voyage au loin.

Sandi le fort,
Sandi le sage,
Qui redresse les torts,
Détestant la fausseté,
Riait comme il luttait,
Peinait comme il jouait,
Et qu'il en soit
Comme il l'a enseigné.
En avant, hisse et oh,
Fais ainsi, hisse et oh,
Ensemble et en rythme, les pagaies fendent l'eau.
Vivons, hisse et oh,
Souquons, hisse et oh,
Va et vient l'eau,
Et les flots chantent
En rimes ondoyantes, etc.
Oh...

Three Songs from 'Sanders of the River'

1. Canoe Song

Ah-ee-o-co yea-ger-deh.
The current swings;
The water sings
A river rhyme.
For light is a burden of labour,
When each bends his back with his neighbour.
So each for all,
We stand or fall,
And all for each
Until we reach
The journey's end.

Sandi the strong,
Sandi the wise,
Righter of wrong,
Hater of lies,
Laughed as he fought,
Worked as he played,
As he has taught,
Let it be made.
Away you go, yea-ger-deh,
And make it so, yea-ger-deh,
Together all, the paddles fall in tune and time.
So look alive, yea-ger-deh,
And dip and drive, yea-ger-deh,
The current swings;
The water sings
A river rhyme, etc.
Oh...

Arthur Harold Wimperis (1874 – 1953)
Reprinted by kind permission of
Campbell Connelly & Co., Ltd

Drei Lieder aus "Sanders of the River"

1. Kanulied

Ah-ee-o-co yea-ger-deh.
Der Strom schwingt;
Das Wasser singt
Einen Flussvers.
Denn leicht ist die Last der Arbeit,
Wenn jeder sich mit dem Nachbarn krümmt.
So stehen und fallen wir,
Einer für alle
Und alle für einen,
Bis wir ans
Ende der Reise kommen.

Sandi der Starke,
Sandi der Weise,
Gutmacher von Unrecht,
Hasser von Lügen,
Lachte im Kampf,
Rackerte beim Spiel,
Wie er uns lehrt,
Lasst es werden.
Ab geht es, yea-ger-deh,
So wird's gemacht, yea-ger-deh,
Alle zusammen, die Paddel fallen in Melodie und Takt.
Macht schneller, yea-ger-deh,
Und taucht und treibt, yea-ger-deh,
Der Strom schwingt;
Das Wasser singt
Einen Flussvers, usw.
Oh ...



Joanna Smith

Roderick Elms

2. Berceuse congolaise

Ma petite colombe noire,
Blottis-toi dans ton nid d'amour.
La lune est un fanal
Pour te garder de tout mal,
Endormie contre moi.
Les étoiles scintillent
Pour te veiller la nuit;
Les ondes profondes du sommeil
En toi doucement ruissellent,
Pour te bercer, t'apaiser.

Dors, enfant, dors,
Jusqu'à l'aurore.
Dors jusqu'à l'heure où lentement dans le ciel
Poindra le soleil.

Ma petite colombe noire,
Blottis-toi dans ton nid d'amour,
Assoupis-toi,
Endormie contre moi,
Ma petite colombe noire,

Oh...

Dors, enfant, dors,
Jusqu'à l'aurore, etc.

2. Congo Lullaby

My little black dove,
Curl up in your nest of love.
The moon is a charm
To keep you from harm,
Asleep at my breast.
The stars are alight
To watch over you all night;
The river of sleep
Flows gentle and deep,
To rock you to rest.

So sleep, little one,
Till darkness is by.
Sleep till the sun
Rises up in the sky.

My little black dove,
Curl up in your nest of love,
And go to your rest,
Asleep at my breast,
My little black dove,

Oh...

So sleep, little one,
Till darkness is by, etc.

Arthur Harold Wimperis
Reprinted by kind permission of
Campbell Connelly & Co., Ltd

2. Kongo-Wiegenlied

Mein schwarzes Täubchen,
Kuschel dich in dein Liebesnest.
Der Mond ist ein Zauber,
Damit dir kein Leid geschieht,
Schlummernd an meiner Brust.
Die Sterne leuchten
Zu deiner Hut die ganze Nacht;
Der Fluss des Schlafes
Fließt sanft und tief,
Um dich zur Ruhe zu wiegen.

Nun schlafe, mein Kleines,
Bis die Dunkelheit vergeht.
Schlaf, bis die Sonne
Am Himmel erscheint.

Mein schwarzes Täubchen,
Kuschel dich in dein Liebesnest,
Und komm zur Ruhe,
Schlummernd an meiner Brust,
Mein schwarzes Täubchen,

Oh ...

Nun schlafe, mein Kleines,
Bis die Dunkelheit vergeht, usw.

3. Chant d'amour

Là où tu iras
Mon cœur te suivra.
Nulle sente ne t'éloignera de moi.
Ta joie, ton chagrin,
Ta tristesse et ton rire,
Jusqu'à ma mort seront miens.

Il y a dans l'air
Une nouvelle magie,
Tout est magie,
Magie de la brise
Dans les frondaisons!
C'est toi!
Ta présence
A tout métamorphosé,
Rien que de dire ton nom,
Me voilà enflammé!
Depuis que je suis la proie
Ton enchantement,
Lilon!

Là où tu iras
Mon cœur te suivra, etc.

7 3. Love Song

Where you go
My heart will follow after.
There's no road you can escape me by.
Joy or woe,
Your sorrow and your laughter,
I will share with you until I die.

There's a new
Magic in the air,
Magic ev'rywhere,
Magic in the breeze
Among the trees!
It is you!
Ever since you came
Nothing is the same,
Just to speak your name
Sets me all aflame!
Ever since I fell
Underneath your spell,
Lilon go!

Where you go
My heart will follow after, etc.

Arthur Harold Wimperis
Reprinted by kind permission of
Campbell Connelly & Co., Ltd

3. Liebeslied

Wo du gehst
Wird mein Herz folgen.
Da ist kein Weg, auf dem du mir entkommst.
Freud oder Leid,
Dein Kummer und dein Lachen
Sind bis an mein seliges Ende auch mein.

Ein neuer Zauber
Liegt in der Luft,
Zauber allerorten,
Zauber in der Brise
Zwischen den Wipfeln!
Das bist du!
Seit du kamst
Ist alles anders,
Schon dein Name auf meinen Lippen
Setzt mich in Brand!
Von dem Moment an,
Als ich dir verfiel,
Lilon, geh!

Wo du gehst
Wird mein Herz folgen, usw.

Suite extraite de "King Solomon's Mines"

2. Chant du wagon

Je ne crains rien. Je ne crains rien.
Pourquoi m'inquiéter si mon voyage est long?
Je suis sûr d'aboutir même si mon voyage est long.
Mon équipe est solide, et mon wagon aussi.

Lutte. Lutte.

Jusqu'à la mine, jusqu'à te briser le dos,
Poursuis ta route, jusqu'à te briser le dos.
Jamais je ne te ferai rebrousser chemin.

Marche, marche jusqu'à la mine.
Réponds à mon fouet, réponds à ses claquements.
Marche, marche, reste dans le rang.
Celui qui tombe, le léopard l'attend.

Lève-toi, lève-toi,
Marche, marche jusqu'à la mine.
Brillant comme la lune de tout ton éclat.
Marche, marche, reste dans le rang.
Nous verrons un point d'eau bientôt,
Nous atteindrons un point d'eau bientôt.

Marche, marche, mieux vaut poursuivre.
Pense au soleil dans le ciel.
Marche, marche, hâte-toi
Pour que l'eau au soleil ne s'évapore pas.

Lève-toi, et
Marche, marche, soutiens l'effort.
Que tu souffres ou sois las,
Marche, marche, reste sur la route.

Suite from 'King Solomon's Mines'

18 2. Wagon Song

I'm not afraid. I'm not afraid.
Why should I care if my journey's long?
I'm sure to get there though my journey's long.
My team and my wagon are strong.

Struggle along. Struggle along.
Up to the mine till your shoulders crack,
Keep plodding along till your shoulders crack.
I'll never be turning you back.

Walk, walk up to the mine.
Answer my whip when it calls.
Walk, walk, keep in your line.
Leopard waits to get the one that falls.

Get up and
Walk, walk up to the mine.
Shining as bright as the moon.
Walk, walk, keep in your line.
There'll be a waterhole soon,
We'll come to that waterhole soon.

Walk, walk, better keep on.
Think of that sun in the sky.
Walk, walk, hurry along
Or the sun will drink that water dry.

Get up and
Walk, walk, strain at your load.
Though you are weary and sore.
Walk, walk, keep to the road.

Suite aus "King Solomon's Mines"

2. Wagenlied

Ich fürchte mich nicht. Ich fürchte mich nicht.
Was kümmert es mich, ob mein Weg lang ist?
Ich komme schon an, auch wenn mein Weg lang ist,
Mein Gespann und mein Wagen sind stark.

Rackert euch ab. Rackert euch ab.
Hoch zur Mine, bis euch die Schultern brechen,
Stapft weiter, bis euch die Schultern brechen.
Ich kehre nicht mit euch um.

Weiter, weiter, hoch zur Mine.
Hört meine Peitsche rufen.
Weiter, weiter, kommt nicht ab.
Wer stürzt, auf den wartet der Leopard.

Auf! und
Weiter, weiter, hoch zur Mine.
Strahlend hell wie der Mond.
Weiter, weiter, kommt nicht ab.
Die Wasserstelle kommt bald,
Unsere Wasserstelle kommt bald.

Weiter, weiter, gebt nicht auf.
Denkt an die Sonne am Himmel.
Weiter, weiter, spaltet euch,
Sonst verzehrt euch die Sonne das Wasser.

Auf! und
Weiter, weiter, legt euch ins Zeug.
Ich weiß, ihr seid matt und weh.
Weiter, weiter, bleibt auf dem Weg.

Bientôt nous nous reposerons encore,
Bientôt nous nous reposerons encore.

Marche, marche jusqu'à la mine.
Réponds à mon fouet, réponds à ses
claquements, etc.
La...

4. Chant de la montagne

Grimper, grimper, jusqu'à m'emparer des nuages.
Grimper, grimper, jusqu'à déserrer le monde.
Grimper jusqu'au-delà des cimes, au pays là-bas.
Grimper, grimper, car mon cœur est ailleurs, au
pays là-bas.

Ô majestueuse montagne,
Ô majestueuse montagne,
Je vais te gravir, te gravir, majestueuse montagne.

Grimper, grimper, jusqu'à m'emparer des nuages,
etc.

Traduction: Marie-Françoise de Meeûs

Soon we'll be resting once more,
Soon we'll be resting once more.

Walk, walk up to the mine.
Answer my whip when it calls, etc.
La...

Albert Eric Maschwitz (1901–1969)
Reprinted by kind permission of
Cinephonic Music Company Ltd

20 4. Mountain Song

Climbing up, climbing up, till I'm holding the
clouds in my hand.
Climbing up, climbing up, till the world is below
where I stand.
Climbing up to the land that I know must lie
over that mountain.
Climbing up, climbing up, for my heart is away
in that land.

Mighty mountain, O you mountain,
Mighty mountain, O you mountain,
Wonna climb you, wonna climb you, mighty
mountain.

Climbing up, climbing up, till I'm holding the
clouds in my hand, etc.

Albert Eric Maschwitz
Reprinted by kind permission of
Cinephonic Music Company Ltd

Bald machen wir wieder Rast,
Bald machen wir wieder Rast.

Weiter, weiter, hoch zur Mine.
Hört meine Peitsche rufen, usw.
La ...

4. Berglied

Es geht hinauf, es geht hinauf, bis ich die Wolken
fasse.
Es geht hinauf, es geht hinauf, bis mir die Welt zu
Füßen liegt.
Es geht hinauf in das Land, das jenseits des Berges
liegen muss.
Es geht hinauf, es geht hinauf, denn mein Herz
zieht es in das Land.

Mächtiger Berg, oh du Berg,
Mächtiger Berg, oh du Berg,
Ich schaffe dich, ich schaffe dich, mächtiger Berg.

Es geht hinauf, es geht hinauf, bis ich die Wolken
fasse, usw.

Übersetzung: Andreas Klatt



Courtesy of the Mischa Spoliansky Music Trust

The Mischa Spoliansky Music Trust has recently launched the website www.mischaspoliansky.org and any requests for details may be addressed to the Mischa Spoliansky Music Trust at mischa.spoliansky@gmail.com.

The Archiv der Akademie der Künste, Berlin now houses much archival material concerning the composer – manuscripts, photographs, tapes, interviews, contracts and correspondence – as well as his English and German works: www.adk.findbuch.net

You can now purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: www.chandos.net

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Finance Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at srevill@chandos.net.

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK.
E-mail: enquiries@chandos.net Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201

Chandos 24-bit recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

The vocal items in *Sanders of the River* and *King Solomon's Mines* are published as *Five Robeson Songs*.

Recording producers Philip Lane (*Toccata*), Ralph Couzens and Neil Varley (other works)

Sound engineers Antony Askew (*Toccata*) and Ralph Couzens (other works)

Assistant engineer Jonathan Cooper

Editor Jonathan Cooper

A & R administrator Mary McCarthy

Recording venues Cheltenham College Chapel: 22 April 1996 (*Toccata*); Watford Colosseum: 23 and 24 September 2008 (other works)

Front cover Montage by designer using stills from Canalplus

Back cover Photograph of Rumon Gamba by Sussie Ahlburg

Design and typesetting Cassidy Rayne Creative

Booklet editor Finn S. Gundersen

Copyright Universal Music (Suite from *North West Frontier*), Novello & Co., Ltd (Three Songs from *Sanders of the River*, Suite from *King Solomon's Mines*), Peermusic ('Voice in the Night'), Warner-Chappell (other works)

© 2009 Chandos Records Ltd © 2009 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England

Printed in the EU

THE FILM MUSIC OF MISCHA SPOLIANSKY – Soloists / BBC CO / Gamba
CHANDOS
CHAN 10543

CHANDOS DIGITAL

CHAN 10543

The Film Music of Mischa Spoliansky (1898–1985)

All tracks (except 11 and 16) arranged by Philip Lane

premiere recording

1 - 4 Suite from 'North West Frontier' 9:59

5 - 7 Three Songs from 'Sanders of the River'* 8:52

premiere recording

8 - 10 Suite from 'The Man who Could Work Miracles' 9:03

Ileana Ruhemann flute

11 Voice in the Night† 4:51

from *Wanted for Murder*

premiere recording

12 - 15 Suite from 'The Ghost Goes West' 8:31

16 Dedication† 7:15

from *Idol of Paris*

premiere recording

17 - 21 Suite from 'King Solomon's Mines'* 14:45

premiere recording

22 Galop 2:39

from *The Happiest Days of Your Life*

premiere recording

23 Toccata (for solo organ) 5:55

from *Saint Joan*

John Wright organ



Mark Coles bass*

Roderick Elms piano†

BBC Concert Orchestra

Charles Mutter leader

Rumon Gamba

TT 73:03

© 2009 Chandos Records Ltd
© 2009 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd
Colchester • Essex • England

THE FILM MUSIC OF MISCHA SPOLIANSKY – Soloists / BBC CO / Gamba
CHANDOS
CHAN 10543